



The University of Edinburgh

The Princess Dashkova Russian Centre

## **Giving Voice to Cultures: Practices of Russia-Britain Cross-Cultural Communication in the 21<sup>st</sup> Century**

**International Conference**



**Thursday 11 December**

Venue: Reid Concert Hall, The University of Edinburgh, Bristo Square

19.30-20.30 – **“Russian Choral Music with a Christmas Flavour”**: “Russkaya Cappella” Choir Concert (Glasgow)

“Russkaya Cappella” will be performing a selection of music by Russian composers from the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries (including Bortnyansky, Rachmaninoff, and Kastalsky), some Christmas songs from the 17<sup>th</sup> century, and traditional carols from Russia and Ukraine.

**The admission is free** but registration is required: <http://www.eventbrite.co.uk/e/russkaya-cappella-russian-choral-music-with-a-christmas-flavour-tickets-14317815973>

**Friday 12 December**

Venue: Project Room, 50 George Square

9.00-9.30 Registration

9.30 – 9.40 Welcome: *Lara Ryazanova-Clarke (Edinburgh University)*



9.40-10.40 – **Keynote:** *Stephen Hutchings (Manchester University)*

*Little Britain Goes East: Nasha Russia and the Intercultural Modalisation of Prejudice in Russian Television Comedy*

10.40 – 11.00 Coffee

11.00-12.30 Panel 1: **Cross-cultural media networks**

*Sergey Davydov (Higher School of Economics, Moscow)*

The Russian Audience of the BBC in the 2000s

*Ekaterina Karpukhina (Yakutsk, National TV and radio broadcasting company 'Sakha')*

Transformation of cross-media communication (the case of the Olympic Games)

*Vera Zvereva (Edinburgh University)*

'Britain/the British' in Russian blogs on travel and consumption

12.30 – 13.30 Lunch

13.30 – 15.00 Panel 2: **Russian migrants in the UK: a matter of visibility**

*Vlad Strukov (University of Leeds)*

Hyper-Visibility: Orientalising Russians in the British Media

*Anna Pechurina (Leeds Beckett University)*

'A Russian Girl in London': Online Mediations of Post-Socialist Femininity in Immigration

*Oxana Morgunova (International Migration and Gender Studies Institute, Brussels)*

Relatives, friends and the wider world - social networks of female Russian-speaking Muslims in the UK

15.00 – 15.15 Coffee

15.15 – 16.45 Panel 3: **Language in cross-cultural communication**

*Polina Kliuchnikova (Durham University)*

'I am Russian and I cannot keep calm': On language games, playful modes and multilingual creativity of Russianspeaking migrants in the UK

*Olga Leontovich (Volgograd State Socio-Pedagogical University)*

Two Souls and One Will: UK – Russian – US Intercultural Family Communication

*Olga Sidorova (Ural Federal University, Ekaterinburg)*

Socio-cultural aspects in English language textbooks for Russian students



17.00-17.45 **Presentation of the Calvert Journal:**

*James Rann (Calvert 22 Foundation, London)*

Refashioning Russia: online media and shifting identities

**19.00 - Conference Dinner**

## **Saturday 13 December**

Venue: Project Room, 50 George Square

9.00-11.00 Panel 4: **Russia and the UK: representing self and other**

*Victoria Musvik (Moscow, Independent researcher)*

'To Show All Russia - At Least From One Side' and 'Britain, My Britain': Self-Representations of Russia and Britain in Collective Photographic Projects Shown Abroad

*Inessa Kouteinikova (ARTIKA research centre, Amsterdam)*

William (Andreevich) Carrick: mapping Russian Ethnography.

*Victor Apryshchenko (Southern Federal University, Rostov-na-Donu)*

'When studying Scotland, I think about Russia': Scottish studies in the South of Russia

*Victoria Merzlyakova (Russian State University for Humanities, Moscow)*

'Welcome to Edinburgh – the city of ...'? Russian media discourse about culture and tourism in Scotland

11.00-11.30 coffee

11.30 – 13.00 Panel 5: **Cultural transfer in literature**

*Esther Ruth Harper (University of Leeds)*

'It's my book'(?): re-assessing the writer/reader relationship through the process of cultural transfer in British travelogues about Russia

*Elena Goodwin (University of Exeter)*

English gentlemen, weather and dogs: stereotyping Britishness in 21<sup>st</sup> Century Russian children's fiction

*Denis Akhapkin (Smolny College, St.Petersburg State University)*

Iosif Brodsky's "In England": literary and cultural context

13.00-14.00 - Lunch



Venue: Project Room, 50 George Square

**14.00 – 15.30 Round table: Cultural exchanges I**

*Svetlana Adjoubei (Academia Rossica, London)*

TBA

*Irina Makarova (CoolConnections, Moscow)*

British theatre in Russian cinemas: new way of cross-cultural communication

*Andrew Jameson (University of Lancaster / SCRSS)*

The Society for Co-operation in Russian and Soviet Studies (SCRSS): Practical Diplomacy with Russia 2000-2014

**15.30-16.00 Exhibition talk, viewing and coffee**

*Karen Forbes (Edinburgh University)*

Evolution Tower, Innovation in design, art and architecture

**16.00 – 17.30 Round table: Cultural exchanges II**

*Natasha Perova (Glas, Moscow)*

25 years of promoting new Russian writing

*Vadim Mikhailin (Saratov State University)*

The Russian provincial literary translator: identification and professional strategies (a self-case-study)

*Elizabeth Roberts (Moffat)*

On Moffat Book Events: A Personal Cross-Cultural Experience

*Svetlana Zvereva and Stuart Campbell (Glasgow)*

Giving Voice: Russian choral music and music-making in Scotland in the 21<sup>st</sup> century

*Nicola McCartney (Edinburgh University)*

TBA

**17.30-17.45 - Closing remarks**